

No. 8 – 2016

46.aastakäik / 46th annual volume

Teadaaanded 101 - 119

sisuga 01. 08. 2016



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.

Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).

5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

Teadaadend (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 170(T) 12/2015

Rodsheri tule torn (RU). Ajutiselt puudub tuli Rodskar lighthouse (RU) temporarily unlit

TM No. 171(T) 12/2015

Uusmatala Malyy tulepaak (RU). Ajutiselt puudub tuli Uusmatala Malyy light beacon (RU) temporarily unlit

TM No. 38(T) 3/2016

Lāči tule tornil (LV) puudub tuli Lāči lighthouse (LV) temporarily unlit

TM No. 81(T) 6/2016

Kollane poi Kolga lahes A yellow buoy in Kolga laht

TM No. 88(T) 6/2016

Vasaku külje tooder Heltermaa sadamas Port-hand spar buoy in Heltermaa harbour

TM No. 93(T) 6/2016

Kollane poi Tahkuna poolsaarest põhjas A yellow buoy N of Tahkuna poolsaar

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
305 (INT 1215)	117(T), 118(T), 119
306	117(T), 118(T)
513 -	110(T), 117(T), 118(T)
515 (INT 1270)	117(T), 118(T)
516 (INT 1271)	115
608	101
610 (INT 1123)	101
616	103
621	104, 105, 106
622	107, 110(T), 117(T), 118(T)
632 (INT 1127)	112
634	113
638	114
752	117(T), 118(T)
856	117(T), 118(T)
Eesti merekaardid 1.osa / <i>Charts of Estonia Vol 1</i>	101, 102
Eesti merekaardid 2.osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	104, 105, 108, 110(T), 111(T), 117(T), 118(T)
Eesti merekaardid 3.osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	105, 109, 110(T), 111(T), 116, 117(T), 118(T)

Soome laht / Gulf of Finland

No. 101

Neeme sadam.

Neeme harbour.

Lisada idatooder (Est.nr. 1193) asukohta

Insert E spar buoy into position

59° 32.09' N 025° 09.78' E

Kaardid nr. 608, 610 (INT 1123) *Charts*

Eesti merekaardid 1. osa lk 11 / *Charts of Estonia Vol 1 page 11*

No. 102**Eesti merekaardid 1. osa korrektuur****Lk 10**

Koljunuki sadam.

59° 30.3' N

Lisada leppemärk INT1 U1.1**Correction to Charts of Estonia Vol 1****Page 10**

Koljunuki harbour.

025° 05.5' E

Insert symbol INT1 U1.1**Lk 29**Lisada Lohusalu sadama kaartVt. Lisa**Page 29**Insert chart of the Lohusalu harbourSee Supplement**Väinameri / Väinameri****No. 103****Kaardi nr. 616 korrektuur**Lisada järgmised veealused kivid

(INT1 K14.2)

1) 58° 52.55' N 023° 24.72' E

2) 58° 48.13' 023° 04.16' E

sügavus / depth 1.5 m

sügavus / depth 1.3 m

Correction to Chart No 616Insert the following underwater rocks

(INT 1 K14.2)

No. 104

Matsalu Looduskaitseala.

a) Lisada järgmised veealused kivid

(INT1 K14.1)

1) 58° 44.47' N 023° 24.85' E

2) 58° 44.67' 023° 28.09' E

sügavus / depth 2.9 m

sügavus / depth 2.2 m

b) Asendada veealune vrakk (INT1 K28)

veealuse kiviga (INT1 K14.1) asukohas

58° 45.01' N 023° 30.29' E

Replace underwater wreck (INT1 K28) with
underwater rock (INT1 K14.1) in position

sügavus / depth 2.7 m

c) Lisada järgmised veealused kivid

(INT1 K14.2)

1) 58° 44.98' N 023° 28.96' E

2) 58° 44.99' 023° 31.02' E

3) 58° 45.13' 023° 31.63' E

4) 58° 44.68' 023° 32.11' E

5) 58° 44.40' 023° 29.48' E

6) 58° 43.37' 023° 30.20' E

7) 58° 41.92' 023° 29.23' E

sügavus / depth 1.9 m

sügavus / depth 2.0 m

sügavus / depth 1.4 m

sügavus / depth 1.5 m

sügavus / depth 2.0 m

sügavus / depth 1.1 m

sügavus / depth 1.5 m

Matsalu Marine Reserve.

Insert the following underwater rocks

(INT1 K14.1)

Insert the following underwater rocks

(INT1 K14.2)

Kaart nr. 621 Chart

Eesti merekaardid 2. osa lk 22 / *Charts of Estonia Vol 2 page 22***No. 105**

„Suurlaid“ asukohas

58° 35.57' N

023° 30.32' E

Islet „Suurlaid“ in position

Parandada nimeks

„Kõbajalaid“

Amend name to

Kaart nr. 621 Chart

Eesti merekaardid 2. osa lk 23 / *Charts of Estonia Vol 2 page 23*Eesti merekaardid 3. osa lk 7 / *Charts of Estonia Vol 3 page 7***No. 106****Kaardi nr. 621 korrektuur**Lisada veealused kivid (INT1 K14.2)

1) 58° 48.13' N 023° 04.16' E

2) 58° 47.80' 023° 04.62' E

sügavus / depth 1.3 m

sügavus / depth 1.5 m

Correction to Chart No 621Insert underwater rocks (INT1 K14.2)

No. 107**Kaardi nr. 622 korrektuur**

Lisada järgmised veealused kivid
(INT1 K14.2)

- | | | |
|-----------------|---------------|-----------------------|
| 1) 58° 48.13' N | 023° 04.16' E | sügavus / depth 1.3 m |
| 2) 58° 47.80' | 023° 04.62' | sügavus / depth 1.5 m |
| 3) 58° 41.46' | 023° 07.84' | sügavus / depth 3.9 m |

Correction to Chart No 622

Insert the following underwater rocks
(INT1 K14.2)

No. 108**Eesti merekaardid 2. osa korrektuur****Lk 14, 21**

Lisada veealune kivi (INT1 K14.2)

- | | | |
|--------------|---------------|-----------------------|
| 58° 52.55' N | 023° 24.72' E | sügavus / depth 1.5 m |
|--------------|---------------|-----------------------|

Correction to Charts of Estonia Vol 2**Pages 14, 21**

Insert underwater rock (INT1 K14.2)

Lk 18, 19

Lisada veealused kivid (INT1 K14.2)

- | | | |
|-----------------|---------------|-----------------------|
| 1) 58° 48.13' N | 023° 04.16' E | sügavus / depth 1.3 m |
| 2) 58° 47.80' | 023° 04.62' | sügavus / depth 1.5 m |

Pages 18, 19

Insert underwater rocks (INT1 K14.2)

No. 109**Eesti merekaardid 3. osa korrektuur**

Matsalu Looduskaitseala.

Lk 9

Lisada veealune kivi (INT1 K14.1) asukohta

- | | |
|--------------|---------------|
| 58° 44.47' N | 023° 24.85' E |
|--------------|---------------|

Correction to Charts of Estonia Vol 3

Matsalu Marine Reserve.

Page 9

Insert underwater rock (INT1 K14.1) into psn

sügavus / depth 2.9 m

Lk 10

a) Lisada veealune kivi (INT1 K14.1) asukohta

- | | |
|--------------|---------------|
| 58° 44.67' N | 023° 28.09' E |
|--------------|---------------|

Page 10

Insert underwater rock (INT1 K14.1) into psn

sügavus / depth 2.2 m

b) Asendada veealune vrakk (INT1 K28)
veealuse kiviga (INT1 K14.1) asukohas

- | | | |
|--------------|---------------|-----------------------|
| 58° 45.01' N | 023° 30.29' E | sügavus / depth 2.7 m |
|--------------|---------------|-----------------------|

Replace underwater wreck (INT1 K28) with
underwater rock (INT1 K14.1) in position

c) Lisada järgmised veealused kivid
(INT1 K14.2)

- | | | |
|-----------------|---------------|-----------------------|
| 1) 58° 44.98' N | 023° 28.96' E | sügavus / depth 1.9 m |
| 2) 58° 44.99' | 023° 31.02' | sügavus / depth 2.0 m |
| 3) 58° 45.13' | 023° 31.63' | sügavus / depth 1.4 m |
| 4) 58° 44.68' | 023° 32.11' | sügavus / depth 1.5 m |
| 5) 58° 44.40' | 023° 29.48' | sügavus / depth 2.0 m |
| 6) 58° 43.37' | 023° 30.20' | sügavus / depth 1.1 m |
| 7) 58° 41.92' | 023° 29.23' | sügavus / depth 1.5 m |

Insert the following underwater rocks
(INT1 K14.2)

Lk 32

Lisada sügavus 12.6 m asukohta

- | |
|--------------|
| 58° 16.26' N |
|--------------|

Page 32

Insert depth 12.6 m into position

- | |
|---------------|
| 023° 05.50' E |
|---------------|

No. 110 (T)

Triigi sadam.

- | |
|-------------|
| 58° 33.5' N |
|-------------|

Triigi harbour.

- | |
|--------------|
| 022° 43.2' E |
|--------------|

Sadamas on ehitus- ja süvendustööd.

Construction and dredging works in the harbour.

Kaardid nr. 513, 622 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 3, 30 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 30*

Eesti merekaardid 3. osa lk 5, 14 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 5, 14*

No. 111(T)**Eesti merekaardid 2.osa korrektuur****Lk 56****Eesti merekaardid 3.osa korrektuur****Lk 50**

Triigi sadam

- a) Lisada märkus „Süvendustööd“ järgmiste punktidega piiratud alasse:

- | | | | |
|--------------------|------------------|--------------------|------------------|
| 1) 58° 35' 31.0" N | 022° 43' 05.9" E | 5) 58° 25' 32.6" N | 022° 43' 13.4" E |
| 2) 58° 35' 31.6" N | 022° 42' 05.8" E | 6) 58° 35' 29.9" N | 022° 42' 14.2" E |
| 3) 58° 35' 33.0" N | 022° 43' 10.0" E | 7) 58° 35' 29.4" N | 022° 42' 07.6" E |
| 4) 58° 35' 35.1" N | 022° 42' 14.3" E | 8) 58° 35' 30.1" N | 022° 43' 06.1" E |

- b) Lisada märkus „Ehitustööd“ järgmiste punktidega piiratud alasse:

- | | | | |
|--------------------|------------------|--------------------|------------------|
| 1) 58° 35' 31.0" N | 022° 43' 01.0" E | 4) 58° 35' 31.6" N | 022° 43' 05.8" E |
| 2) 58° 35' 31.9" N | 022° 43' 05.0" E | 5) 58° 35' 31.0" N | 022° 43' 05.9" E |
| 3) 58° 35' 31.6" N | 022° 42' 05.1" E | | |

Correction to Charts of Estonia Vol 2**Page 56****Correction to Charts of Estonia Vol 3****Page 50**

Triigi harbour.

Insert note „Dredging works“ into the area surrounded with the following positions:

Insert note „Under construction“ into the area surrounded with the following positions:

Liivi laht / Gulf of Riga**No. 112****Kaardi nr. 632 (INT 1127) korrektuur**

- a) Lisada Kihnu (Umalaid) sihtkaitsevöönd (INT1 N2.1) järgmistesse punktidesse:

- | | | | |
|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| 1) 58° 11.21' N | 023° 57.61' E | 5) 58° 09.75' N | 023° 56.68' E |
| 2) 58° 10.92' N | 023° 58.11' E | 6) 58° 10.15' N | 023° 56.80' E |
| 3) 58° 10.31' N | 023° 58.09' E | 7) 58° 10.58' N | 023° 57.22' E |
| 4) 58° 09.67' N | 023° 57.37' E | 8) 58° 11.23' N | 023° 57.02' E |

koos märkusega: „Sisenemine keelatud 15.04 – 15.07“

Correction to Chart No 632 (INT 1127)

Insert Kihnu (Umalaid) MR (INT1 N2.1) into the following positions:

with a note: „Entry prohibited 15.04 – 15.07“

- b) Lisada Kihnu (Imutlaid) sihtkaitsevöönd (INT1 N2.1) järgmistesse punktidesse:

- | | | | |
|-----------------|---------------|-----------------|---------------|
| 1) 58° 09.42' N | 023° 55.40' E | 4) 58° 08.67' N | 023° 56.38' E |
| 2) 58° 09.44' N | 023° 56.07' E | 5) 58° 08.66' N | 023° 55.69' E |
| 3) 58° 09.05' N | 023° 56.37' E | 6) 58° 08.85' N | 023° 55.39' E |

koos märkusega: „Sisenemine keelatud 15.04 – 15.07“

Insert Kihnu (Imutlaid) MR (INT1 N2.1) into the following positions:

with a note: „Entry prohibited 15.04 – 15.07“

No. 113**Kaardi nr. 634 korrektuur**

- a) Lisada veealune takistus (INT1 K41)

58° 04.00' N 023° 51.41' E sügavus / depth 8.0 m

- b) Lisada sügavus 6.5 m (INT1 I10+K1) asukohta 58° 01.45' N 023° 51.42' E

Correction to Chart No 634

Insert underwater obstruction (INT1 K41)

sügavus / depth 8.0 m

Insert depth 6.5 m (INT1 I10+K1) into position

No. 114**Kaardi nr. 638 korrektuur**

- a) Lisada veealune takistus (INT1 K41)

58° 04.00' N 023° 51.41' E sügavus / depth 8.0 m

- b) Lisada sügavus 6.5 m (INT1 I10+K1) asukohta 58° 01.45' N 023° 51.42' E

- c) Lisada sügavus 9.5 m (INT1 I10+K1) asukohta 58° 06.88' N 023° 52.77' E

Correction to Chart No 638

Insert underwater obstruction (INT1 K41)

sügavus / depth 8.0 m

Insert depth 6.5 m (INT1 I10+K1) into position

Insert depth 9.5 m (INT1 I10+K1) into position

No. 115**Kaardi nr. 516 (INT 1271) korrektuur**

- Lisada sügavus 6.5 m (INT1 I10+K1) asukohta

58° 01.45' N 023° 51.42' E

Correction to Chart No 516 (INT 1271)

Insert depth 6.5 m (INT1 I10+K1) into position

No. 116**Eesti merekaardid 3. osa korrektuur****Lk 38**

a) Lisada Kihnu (Umalaid) sihtkaitsevöönd
(INT1 N2.1) järgmistesse punktidesse:

- 1) 58° 11.21' N 023° 57.64' E
- 2) 58° 11.23' 023° 57.02'
- 3) 58° 10.58' 023° 57.22'
- 4) 58° 10.15' 023° 56.80'

koos märkusega: „Sisenemine keelatud
15.04 – 15.07“

Correction to Charts of Estonia Vol 3**Page 38**

Insert Kihnu (Umalaid) MR (INT1 N2.1) into
the following positions:

- 5) 58° 09.75' N 023° 56.68' E
- 6) 58° 09.67' 023° 57.37'
- 7) 58° 09.91' 023° 57.64'

with a note: „Entry prohibited 15.04 – 15.07“

b) Lisada Kihnu (Imutlaid) sihtkaitsevöönd
(INT1 N2.1) järgmistesse punktidesse:

- 1) 58° 09.42' N 023° 55.40' E
- 2) 58° 09.44' 023° 56.07'
- 3) 58° 09.05' 023° 56.37'

koos märkusega: „Sisenemine keelatud
15.04 – 15.07“

Insert Kihnu (Imutlaid) MR (INT1 N2.1) into
the following positions:

- 4) 58° 08.67' N 023° 56.38' E
- 5) 58° 08.66' 023° 55.69'
- 6) 58° 08.85' 023° 55.39'

with a note: „Entry prohibited 15.04 – 15.07“

Lk 40

Lisada Kihnu (Umalaid) sihtkaitsevöönd
(INT1 N2.1) järgmistesse punktidesse:

- 1) 58° 10.27' N 023° 56.91' E
- 2) 58° 10.58' 023° 57.22'
- 3) 58° 11.23' 023° 57.02'
- 4) 58° 11.21' 023° 57.61'

koos märkusega: „Sisenemine keelatud
15.04 – 15.07“

Page 40

Insert Kihnu (Umalaid) MR (INT1 N2.1) into
the following positions:

- 5) 58° 10.92' N 023° 58.11' E
- 6) 58° 10.31' 023° 58.09'
- 7) 58° 09.67' 023° 57.37'
- 8) 58° 09.72' 023° 56.91'

with a note: „Entry prohibited 15.04 – 15.07“

Lk 43

Lisada Kihnu (Imutlaid) sihtkaitsevöönd
(INT1 N2.1) järgmistesse punktidesse:

koos märkusega: „Sisenemine keelatud
15.04 – 15.07“

- 1) 58° 09.42' N 023° 55.40' E
- 2) 58° 09.44' 023° 56.07'
- 3) 58° 09.05' 023° 56.37'

koos märkusega: „Sisenemine keelatud
15.04 – 15.07“

Page 43

Insert Kihnu (Imutlaid) MR (INT1 N2.1) into
the following positions:

with a note: „Entry prohibited 15.04 – 15.07“

- 4) 58° 08.67' N 023° 56.38' E
- 5) 58° 08.66' 023° 55.69'
- 6) 58° 08.85' 023° 55.39'

with a note: „Entry prohibited 15.04 – 15.07“

Läänemeri / Northern Baltic Sea**No. 117 (T)**

Sõru tulepaagil (Est.nr. 701)
(sihi 310.6° alumine)

Sõru light beacon (C3721)
(ldg.l. 310.6° front)

Q W

58° 42.06' N 022° 29.54' E

ajutiselt puudub tuli.

temporarily unlit.

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 306, 513, 515 (INT 1270), 622, 752, 856 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 3, 29 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 29*

Eesti merekaardid 3. osa lk 5, 13 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 5, 13*

No. 118 (T)

Sõru tuletorn (Est.nr. 702)
(sihi 310.6° ülemine)

Sõru lighthouse (C3721.1)
(ldg.l. 310.6° rear)

Iso WRG 4s

58° 42.24' N 022° 29.15' E

on ajutiselt tühistatud seoses

temporarily discontinued

rekonstrueerimistöödega.

due to reconstruction.

Kaardid nr. 305 (INT 1215), 306, 513, 515 (INT 1270), 622, 752, 856 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 3, 29 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 29*

Eesti merekaardid 3. osa lk 5, 13 / *Charts of Estonia Vol 3 pages 5, 13*

No. 119**Kaardi nr. 305 (INT 1215) korrektuur**

Veeala Ventspils sadamast loodes.

Correction to Chart No 305 (INT 1215)

Water area NW of Ventspils harbour.

a) Kustutada veealune kivi (+) asukohas

57° 27.34' N

021° 29.31' E

Delete underwater rock (+) in position

[LV NtM 115 7/2016]

b) Kustutada veealune kivi (+) asukohas

57° 25.67' N

021° 28.53' E

Delete underwater rock (+) in position

[LV NtM 116 7/2016]

c) Asendada vrakk (9.6) vrakiga (15.3) asukohas

57° 25.15' N

021° 26.52' E

Replace wreck (9.6) with wreck (15.3) in psn

[LV NtM 118 7/2016]

d) Lisada veealune takistus (INT1 K41),
sügavus 10 m, asukohta

57° 25.48' N

021° 31.28' E

Insert underwater obstruction (INT1 K41),
depth 10 m, into position

[LV NtM 120 7/2016]

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee